

ABSTRAK

Nama : Helvina Honggana
Program Studi: S1 Sastra China
Judul :ANALISIS KATA-KATA SIFAT BAHASA MANDARIN
YANG MEMBINGUNGKAN PEMBELAJAR INDONESIA
DAN PENYEBAB KESALAHANNYA

Skripsi ini berisi tentang analisis komparasi linguistik antara bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin, yang menitikberatkan pada penelitian kesalahan penggunaan kata sifat bahasa Mandarin beserta penyebab-penyebabnya. Metode penelitian yang penulis gunakan adalah, studi literatur dan deskriptif kualitatif yang didukung oleh angket. Dalam skripsi ini, penulis memberikan beberapa contoh pasangan kata sifat bahasa Mandarin yang sering membingungkan pembelajar Indonesia dan salah ketika menggunakannya. Dari kesalahan-kesalahan tersebut, penulis dapat menganalisis penyebabnya dan mencari solusi untuk meminimalisir kesalahan itu. Kesimpulan yang penulis dapatkan ialah sebagian besar kesalahan itu terjadi karena adanya silabis (aksara Han) yang sama dan makna dalam bahasa Indonesia yang juga dekat atau sama. Solusi untuk meminimalisir kesalahan seperti ini adalah pembelajar harus benar-benar mengerti dan tahu cara menggunakan kata sifat itu di kalimat bahasa Mandarin. Jangan hanya melihat adanya silabis yang sama pada pasangan kata sifat itu.

Kata kunci: Kata sifat bahasa Mandarin, kata yang membingungkan, pembelajar Indonesia, kesalahan, penyebab, solusi

ABSTRACT

Name : Helvina Honggana
Study Program: S1 Sastra China
Title :ANALYSIS OF CHINESE ADJECTIVE WORDS THAT
CONFUSING INDONESIAN LEARNERS AND THE CAUSES
OF ERRORS

This thesis discusses about comparative linguistic analysis between Indonesian and Chinese, research that focuses on the error used of Chinese adjective words and their causes. The research method that writer use is, qualitative descriptive, study of literature and also supported by questionnaire. In this thesis, the writer provides some examples of Chinese adjective pairs that are Indonesian learners often confusing and wrong when they are using. From these errors, the writer can analyze the causes and find solutions to minimize such errors. The conclusion that writer get is, most of the errors that occur because of the Han characters same and their meaning in Indonesia language are also identical similar. Solutions to minimize such errors are, learners should really understand and know how to use these adjective words in the Chinese sentences. Do not just see in the adjective words pairs contain the same Han character.

Key words: Chinese adjective words, confusable words, Indonesian learners, errors, causes, solutions.

摘要

名字: Helvina Honggana

专业: 中文本科

题目: 印尼学生汉语形容词混淆原因分析与教学对策

本文以印汉语言对比为基础, 辨析了 35 组印尼学生容易混淆的单/双音节形容词, 从而探索其混淆原因及索求在教学上可操作的解决办法。本文采取了语言对比、中介语研究等方法, 通过定量与定性描写, 问卷调查、偏误分析等手段, 力求对含有上述形容词的语料给与详细解释, 从而找出其混淆原因。通过本研究, 笔者得出印尼学生形容词混淆主要原因是: 当对译的印尼语是同义或近义词时, 学生在使用该组形容词时容易出现混淆现象; 在一组双/单音节形容词内含有相同语素时在使用时容易出现混淆现象。在研究中笔者得出的解决方法是汉语学习者必须对整个词语或句子理解, 不能只对字或语素义理解而已, 殊不知汉语词义结构并非单纯语素加语素; 同时两种语言词语的涵盖面并非同等的。

关键词: 汉语形容词、易混淆词、混淆原因、教学对策

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	ii
PERNYATAAN ORISINALITAS LAPORAN PENELITIAN.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
UCAPAN TERIMA KASIH.....	v
PERNYATAAN PUBLIKASI LAPORAN PENELITIAN.....	vi
ABSTRAK.....	vii
摘要.....	viii
DAFTAR ISI.....	ix
1. PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Perumusan Masalah.....	3
1.3 Tujuan Penelitian.....	3
1.4 Manfaat Penelitian.....	4
1.5 Metode Penelitian.....	4
1.5.1 Prosedur Penelitian.....	5
1.5.1.1 Teknik Pengumpulan Data.....	5
1.5.1.2 Teknik Pengolahan Data.....	5
1.5.1.3 Sampel Penelitian.....	6
2. TINJAUAN PUSTAKA.....	7
2.1 Ciri Khas dan Pengklasifikasian Kata Sifat Bahasa Mandarin.....	7
2.1.1 Ciri Khas Kata Sifat Bahasa Mandarin.....	7
2.1.2 Pengklasifikasian Kata Sifat.....	9
2.2 Jenis Sinonim.....	9
2.3 Pengertian Kata Sifat Bahasa Indonesia.....	11
2.4 Arti Kata Membingungkan dan Kata yang Membingungkan.....	11
2.5 Pemelajaran Bahasa Asing.....	12
2.6 Kedwibahasaan.....	12
2.7 Kata Sifat Dalam Bahasa Mandarin yang Akan Diteliti.....	13
3. PENYAJIAN DATA.....	19
3.1 Contoh-Contoh Kesalahan Penggunaan Kata Sifat Dalam Bahasa Mandarin.....	19
3.2 Grafik Persentase Kesalahan Penggunaan Kata Sifat.....	26
4. PEMBAHASAN.....	28
4.1 Penyebab Terjadinya Kesalahan	28
4.1.1 Kata Sifat Terdapat Silabis (Aksara Han) yang Sama dan Bermakna Dekat.....	28
4.1.2 Kata Sifat Terdapat Silabis (Aksara Han) yang Sama, Namun Bermakna Berbeda.....	32

4.1.3 Kata Sifat Terdapat Silabis (Aksara Han) yang Sama, Bermakna Sama, Penggunaan Berbeda.....	34
4.1.4 Kata Sifat Tidak Ada Silabis (Aksara Han) yang Sama, Namun Bermakna Dekat.....	35
4.1.5 Kata Sifat Tidak Ada Silabis (Aksara Han) yang Sama, Namun Bermakna Sama, Penggunaan Berbeda.....	38
4.1.6 Kata Sifat Terdapat Silabis (Aksara Han) yang Sama, Bermakna Majemuk.....	39
4.1.7 Kata Sifat Tidak Ada Silabis (Aksara Han) yang Sama, Bermakna Dekat, Dapat Saling Menggantikan.....	42
4.2 Solusi Untuk Meminimalisir Kesalahan.....	43
5. SIMPULAN.....	45
DAFTAR REFERENSI.....	47
I. BUKU.....	47
II. JURNAL.....	48
III. PUBLIKASI ELEKTRONIK.....	48